法语口语中几乎所有常见频繁句、难点、易错点结构大总结（覆盖所有等级）

—原创：巴黎法语 Jean

这些内容，很多都是我初学时有疑问、但跟法国人聊得多之后慢慢积累下来的习惯用法和常用词。里面也覆盖了很多难点、易错点。有些可能对备考的同学来说不难，但在口语中是非常高频的结构，能随时脱口而出、流利使用，是和考试不同的另一个层次。

1. Apporter qqch à qqn：给某人带某物

口语中一般不用太纠结中文里的“带来 / 带去”，apporter 强调“把某物带到某人或某地”。

- Je t’ai apporté des cadeaux que j’avais achetés à Shanghai. 我给你带了我在上海买的礼物。

---

2. Se tromper (de)：搞错、弄错

- Ah, je me suis trompé(e). 啊，我搞错了。
- Je me suis trompé(e) de nom. 我把名字搞错了。

---

3. Prendre A pour B：把 A 认成 B / 把 A 当成 B

- J’ai pris Léo pour notre prof. 我把 Léo 认成我们老师了。

---

4. Avoir failli faire qqch：差点做某事（= presque faire qqch）

- J’ai failli me casser les jambes. 我差点把腿摔断了。

5. Envoyer qqch à qqn：给某人发送某物

注意直接宾语和间接宾语、代词顺序，以及复合过去时中直接宾语提前时可能发生的过去分词性数配合。

- Je leur ai envoyé mes documents justificatifs. 我把我的证明文件发给他们了。
- Les photos que je t’ai envoyées ont été prises à Annecy. 我发给你的那些照片是在 Annecy 拍的。
- Oui, je le lui ai envoyé. 对，我把它发给他/她了。

6. Se demander：自问、想知道、寻思（类似英文 wonder）

在很多口语语境中，也可以接近 se dire，但两者不能完全等同。

- Je me demande s’il est déjà rentré chez lui. 我在想他是不是已经回家了。
- Je me demandais à ce moment-là de quoi il allait parler pendant la réunion. 我当时在想，他在会议上会聊什么。

7. S’inscrire：注册、报名

介词要根据后面的内容选择，不能简单认为 à / pour / dans 都可以互换。常见搭配有：s’inscrire à un cours / à une activité / à un examen；s’inscrire à un programme；s’inscrire sur une plateforme；s’inscrire dans un établissement（视语境而定）。

- Elle s’est inscrite au programme d’échange proposé par son école. 她报名参加了学校提供的交换项目。
- Je ne me suis pas encore inscrit(e) au sport pour cette année. 我今年的体育活动还没有报名。

8. Se coucher：上床睡觉 / 去睡觉

这里强调“上床、去睡”的动作，不一定表示已经睡着。

- s’endormir：睡着，强调从清醒到入睡的动作。
- dormir：睡觉，统称意义上的“睡”。
- coucher avec qqn：和某人上床；朋友聊八卦时很常见。
- Hier soir, je ne me suis pas couché(e) avant 5 h du matin. 昨晚我到凌晨五点才睡。
- Il dort en cours. / Il s’est endormi en cours. 他上课时在睡觉。/ 他上课时睡着了。
- Pourquoi t’as des cernes ? T’as pas dormi hier ? 你怎么有黑眼圈？你昨晚没睡吗？

---

9. Se maquiller：化妆（名词：le maquillage）

- Normalement, je dois me maquiller avant de sortir. 一般我出门前得化妆。

---

10. S’occuper de = se charger de = être responsable de：负责

- Il s’occupe de l’organisation de la réunion annuelle. 他负责年度会议的组织。

因为这些结构后面都有 de，所以在语境明确时，经常可以用副代词 en 来代替前面已经出现的内容，让口语更简洁：

- Je m’en occupe. / Je m’en charge. / Il en est responsable.

---

11. 关于 mal 这个词，在口语中用法比较多样：

1）avoir mal à + 身体部位（带冠词）：……痛

- J’ai mal au ventre. 我肚子疼。
- J’avais mal à la tête hier soir. 我昨晚头疼。
- Il faut faire une pause là ! J’ai trop mal aux pieds. 得休息一下了！我脚太疼了。

2）avoir du mal à faire qqch：做某事有困难

- J’ai du mal à comprendre quand les gens parlent trop vite. 别人说得太快时，我很难听懂。

3）faire mal à qqn / faire mal à + 身体部位：弄疼某人 / 某个部位疼

- Tu me fais mal au bras. 你弄疼我的胳膊了。
- Tu me fais mal à la tête. 你弄得我头疼。
- Arrête de lui faire mal ! 别弄疼他/她了！
- douloureux / douloureuse：adj. 疼痛的、痛苦的
- la douleur：n. 疼痛

---

12. l’un / l’une (+ prép.) l’autre；les uns / les unes (+ prép.) les autres：彼此、互相

这个结构类似英语中的 each other。是否需要介词，要看前面的动词搭配。前面的动词也经常使用相互意义的代词式形式。

- Léo et Julien se regardent l’un l’autre. Léo 和 Julien 彼此看着对方。
- Lucile et moi, nous nous téléphonons tous les soirs l’une à l’autre. Lucile 和我每天晚上互相打电话。

如果“我”是男性，也可以说：Lucile et moi, nous nous téléphonons l’un à l’autre.

---

13. 关于带 en 的一些常用固定搭配：

1）s’en aller：走、离开

- Je m’en vais. 我走了。

2）en vouloir à qqn：生某人的气、怨某人、怪某人

- Ne m’en veux pas ! 别怪我！ / 别生我的气！

3）s’en faire：担心

原型可以理解为 se faire du souci / se faire des soucis。口语中最常见的是：

- Ne t’en fais pas ! / Ne vous en faites pas ! 别担心！

它和 tkt（t’inquiète）很接近；pas de souci 在某些语境中也可以表达安慰，但 de rien 并不是它的同义表达。

4）s’en sortir：应付过来、摆脱困境、挺过去

和 se débrouiller 在一些语境中接近，但不完全等同。

- Je m’en sors. 我应付得来。/ 我还行。
- Je me débrouille. 我能自己想办法处理。

补充：几个“整理 / 安排”相关词

- ranger：整理、收拾、归位
- arranger：安排、处理、整理；un arrangement：安排、协议、处理方式
- mettre (qqch) en ordre：把某物整理好 / 排好顺序
- Je dois mettre en ordre mes papiers avant de partir en vacances. 我出发度假前要把资料整理好。

Mettre 常用短语：

1）mettre en valeur：突出、彰显、衬托、使……更显眼 / 更有价值

- Cette robe met en valeur tes yeux, tu es magnifique ! 这条裙子很衬你的眼睛，你太好看了 !

2）mettre en scène：上演、排演、导演；把……呈现 / 编排出来

- Le professeur a mis en scène une petite pièce avec les élèves. 老师和学生们一起排演了一出小话剧。

3）mettre en place：建立、设置、落实

- L’école va mettre en place un nouveau club de théâtre. 学校要成立一个新的戏剧社团。

4）mettre en question：质疑、使……受到质疑

实际使用中 remettre en question 更常见，表示“重新审视、质疑、挑战原有观点”。

- Certains élèves mettent en question les règles de l’école. 有些学生对学校的规定提出质疑。

5）mettre en œuvre：实施、执行、付诸实践

- Il faut mettre en œuvre ce qu’on a appris pendant le cours. 我们要把课堂上学到的东西付诸实践。

6）mettre en relation：把……联系起来 / 牵线搭桥

- Ce programme met en relation les étudiants étrangers avec des familles d'accueil locales. 这个项目把外国学生和当地寄宿家庭联系起来。

7）mettre en cause：质疑、归咎于、牵涉 / 指出……负有责任

- Le rapport met en cause plusieurs responsables politiques dans l'affaire de corruption. 报告指出多名政界负责人可能牵涉这起腐败案件。

8）remettre en cause：重新审视、质疑、挑战、推翻原有看法

- La pandémie a remis en cause de nombreux modèles économiques jugés auparavant indiscutables. 疫情使很多原本被认为毋庸置疑的经济模式重新受到审视。

9）mettre au point：研制、制定、完善、调试

另外，mettre les choses au point 表示"把事情说清楚 / 澄清"。

- Les chercheurs ont mis au point une nouvelle méthode de diagnostic plus rapide et plus fiable. 研究人员开发出了一种更快、更可靠的新诊断方法。

10）mettre en péril：使……处于危险之中、危及

- Conduire trop vite met en péril la vie des autres. 开车太快会危及他人的生命。

11）mettre en lumière：揭示、凸显、强调

- Ce film met en lumière les problèmes de la société moderne. 这部电影揭示了现代社会的一些问题。

---

14. Se passer de qqch 和 se passer 的意思差别很大

- se passer de qqch：没有……也行；不用 / 不需要某物，即"do without"。它不等同于 se débarrasser de（摆脱、扔掉）。
- se passer：发生，接近 se produire / avoir lieu（视语境而定）。
- Je peux me passer de voiture à Paris. 在巴黎我没有车也可以。
- Qu'est-ce qui s'est passé ? 发生什么了？

---

15. 口语中的“记得 / 想起”：se souvenir 和 se rappeler

这两个词都很常见，但搭配不同：

- se souvenir de qqch / de qqn；se souvenir que + 从句
- se rappeler qqch / qqn；se rappeler que + 从句

标准法语中，一般说 Je me le rappelle，而不是 *Je m’en rappelle*。不过 Je m’en rappelle 在口语中确实非常常见，需要听得懂，但正式表达时更建议使用 Je me le rappelle。

- Ah oui, je m’en souviens ! 啊对，我想起来了！
- Ah oui, je me le rappelle ! 啊对，我记得！

---

16. 法语口语中的 confiance：既可以表示“信任”，也可以表示“自信”

- Il a confiance en lui. 他很有自信。
- Il est sûr de lui. 他很自信。
- J’ai confiance en toi ! 我相信你！ / 我对你有信心！

注意：confident 不是法语里表示“自信的”的常用形容词。法语中的 un confident / une confidente 通常指“知心人、倾诉对象”。

- être fier / fière de：为……感到骄傲
- Je suis fier / fière de toi. 我为你感到骄傲。

---

17. 表示不信任、怀疑：se méfier de，se défier de，douter de

se méfier de 最常用；se défier de 也有“不信任、提防”的意思，但更书面或较少见。

需要特别区分：

- douter de qqch / qqn：怀疑……
- se douter de qqch：猜到、料到、意识到……

口语中经常听到 Je m’en doute.，意思通常是“我就知道 / 我猜也是 / 我料到了”，具体翻译要看语境。

另外：

- sans doute：大概、很可能、八成（通常接近 probably）
- sans aucun doute：毫无疑问

---

18. Comme si：仿佛、好像；faire comme si：假装

comme si 后面常接 imparfait 或 plus-que-parfait：如果描述与当前或某一参照时刻同时的假设状态，常用 imparfait；如果表示更早发生的假设情况，常用 plus-que-parfait。

- Il restait calme, comme si rien ne s'était passé. 他依然很冷静，好像什么都没发生过一样。
- Elle est venue à l'école en tongs, comme si elle était en vacances. 她穿着人字拖来学校，好像在度假一样。

faire comme si = 假装……；faire semblant de / que 是更标准、常用的表达。faire genre 是非常口语、通俗的说法，常带"装作、摆出……的样子"的感觉。

- Les étudiants en école de commerce, ils aiment trop faire genre. 商学院的学生，他们太爱"装"了。（仅供举例！）

---

19. S'attendre à：料想到、预料到

attendre 是"等待"，但 s'attendre à 的意思是"预料、料到"，需要单独记。

口语中常听到：

- Je ne m'y attendais pas. / Je m'y attendais pas. 我没料到。
- Je ne m'y attends pas. / Je m'y attends pas. 我没有预料到会这样 / 我不期待会这样。

Je ne m'y attendais pas 更接近 Ça m'a surpris / Je ne l'avais pas prévu，而不是简单等于 Je n'y ai pas pensé。

- Je ne m'attendais pas à le rencontrer à la fac. 我没料到会在大学碰见他。

相关表达：

- se croiser：偶然碰到、擦肩而过、碰见

- se rencontrer：相遇、见面、认识；既可以偶然，也可以泛指“见面”
- se voir：见面、碰面
- se retrouver：约好后碰头 / 再次相聚（根据语境）

---

20. Rendre / se rendre 的两个常见结构

1）se rendre + adjectif：使自己变得 / 让自己呈现某种状态

这个结构通常出现在一些自然搭配中，例如 se rendre utile（让自己派上用场）、se rendre disponible（让自己有空）、se rendre malade（把自己折腾病）。不能机械地把所有形容词都接在 se rendre 后面。

2）se rendre à + lieu：前往某地

这个表达比较常见，语体一般比 aller 稍正式。

- Je dois me rendre à la préfecture demain matin. 我明天早上得去一趟省政府 / 警察局相关行政机构。

---

21. Se servir de：使用、利用（≈ utiliser）

这个结构在口语中很常见。因为后面有 de，所以在语境明确时，可以用 en 替代前文提到的东西。

- Je m’en sers. 我在用呢。（比如在健身房里，你正在用某个器械。）

---

22. Plaire à qqn / déplaire à qqn：使某人喜欢 / 不喜欢

尤其是 plaire，在口语中非常常见。

- Ça te plaît ? 你喜欢这个吗？
- Son travail ne lui plaît pas. / Son travail lui plaît pas. / Son travail lui déplaît. 他不喜欢自己的工作。

第二句省略 ne 的形式是常见口语；书面语建议保留 ne。

---

23. 法语中的“神句”之一：quand même

a）表示让步、转折：还是、仍然、尽管如此

- Il fait froid, mais je dois aller le chercher quand même. 天很冷，但我还是得去接他。

b）单独使用时表示惊讶、赞叹或责备：真是的 / 也太……了吧 / 居然

- T’as fait ce projet toute seule ? Quand même ! 这个项目你一个人做完的？也太厉害了吧！

具体语气取决于上下文和语调，也可能带责备意味。

c）强调“至少还是可以……”或“再怎么说也……”

- Je sais que t’as pas le temps de venir me voir, mais tu peux quand même répondre à mes messages ! 我知道你没时间来看我，但你至少还是可以回我消息吧！

d）句末补充、缓和或重新肯定一个判断

- Il est quand même un bon employé. / C’est quand même un bon employé. 再怎么说，他还是个不错的员工。

---

24. 法语中表示对比的几个常用结构：si…，alors que，tandis que

它们都可以用于对比，但句法并不完全一样，不能机械互换。

- Si certains préfèrent travailler le matin, d’autres sont plus efficaces le soir. 如果说有些人更喜欢早上工作，那么另一些人晚上效率更高。
- Certains travaillent dur, alors que / tandis que d’autres préfèrent se détendre. 有些人努力工作，而另一些人更喜欢放松。

alors que 和 tandis que 都可以表示“而、然而”；tandis que 还可以有“与此同时”的时间意义。

---

25. 关于法语中的 re-前缀：

很多时候可以理解为“再次”，但有些词的常用意思已经发生了较大变化

a）prendre – reprendre：拿、乘、使用…… → 重新开始 / 恢复 / 接着做

reprendre 在口语中非常好用，常表示暂停一段时间后重新开始某项活动或工作。

- Faut que je reprenne le sport après les partiels. 期末考试之后我得重新开始运动了。
- J’ai repris le travail après les vacances. 假期结束后我重新开始工作了。
- J’ai repris un projet que j’avais laissé de côté. 我重新做起了一个之前搁置的项目。

b）connaître – reconnaître：认识、了解、经历 → 认出、承认

- Je l’ai reconnue dans la foule grâce à son chapeau rouge. 因为她戴着红帽子，我在人群中认出了她。
- Il a finalement reconnu ses erreurs devant tout le monde. 他最终当着所有人的面承认了自己的错误。

c）partir – repartir：离开、出发 → 再次离开 / 重新出发；在特定语境中可译为“回去”

repartir 本身不是固定等于“返回”，而是“再次离开、重新出发”。如果说话人当前人在法国，Tu vas repartir en Chine ? 很自然地可以理解为“你之后要回中国吗？”

- Tu vas repartir en Chine ? 你之后要回中国吗？

d）tenir – retenir：拿、握、维持等 → 记住、留住、忍住、扣留、预订等

注意：tenir à faire qqch 更接近“很在意 / 坚持要做某事”，不能简单等于所有中文里的“坚持”。

retenir 很常见的意思包括“记住”和“忍住”：

- J’ai du mal à retenir toutes les infos pour l’examen. 我很难记住考试需要的所有信息。
- Elle n’arrive pas à retenir ses larmes en revoyant son frère. 她再次见到哥哥/弟弟时，忍不住流泪。

e）chercher – rechercher：找 → 寻找、寻求、追求、检索 / 研究

chercher 是最普通、最常用的“找”。

- chercher qqch / qqn：找某物 / 某人
- chercher à faire qqch：试图、努力做某事（≈ essayer de faire qqch）

rechercher 常用于“寻找某种特定对象、寻求、追求、检索”，语体也经常比 chercher 更正式；但不能简单理解成“愿望更迫切的 chercher”。另外，“做研究”通常说 faire des recherches / effectuer des recherches。

- Je cherche / recherche un emploi dans le domaine du marketing. 我在找市场营销领域的工作。
- Je cherche des infos sur ce sujet pour mon devoir. 我在为作业找这个主题的资料。
- Nous recherchons un candidat bilingue français-chinois. 我们正在寻找一名法中双语候选人。

f）mettre – remettre：放 → 放回 / 交给、提交 / 推迟等

mettre 的意思很多：放置、穿上、花费时间等。remettre 常见意思包括：

- remettre qqch à sa place：把某物放回原处
- remettre un devoir / un rapport à qqn：把作业 / 报告交给某人
- remettre une réunion à plus tard / à la semaine prochaine：把会议推迟到以后 / 下周

相关词：

- déposer / remettre un devoir：交作业
- un devoir écrit：书面作业
- une thèse：博士论文
- un mémoire：硕士论文
- une soutenance：答辩
- un compte rendu：报告、纪要、总结（根据语境）
- Attendez, je dois remettre les haltères à leur place. 等一下，我得把哑铃放回原位。
- J’ai remis le rapport au prof avant la fin de la semaine. 我在周末前把报告交给老师了。
- J’ai dû remettre la réunion à la semaine prochaine à cause d’imprévus. 因为一些突发情况，我不得不把会议推迟到下周。

g）marquer – remarquer：标记、留下印象、标志着 → 注意到、察觉到；faire remarquer = 指出、提醒

marquer 常见意思包括“做标记”“给人留下印象”“标志着”。

- J’ai marqué les pages importantes de ce livre avec des post-it. 我用便利贴标出了这本书的重要页面。

- Ce qui m’a marqué dans ma vie à Paris, c’est que les gens ont des aspirations très différentes. 在巴黎生活时让我印象很深的一点是，人们有着非常不同的人生追求。
- Cette histoire marque le début d’une nouvelle ère. 这个事件标志着一个新时代的开始。

remarquer 主要表示“注意到、察觉到”。如果要表达“指出、提醒别人注意”，常用 faire remarquer。

- J’ai remarqué qu’il faisait plus froid ce matin. 我注意到今天早上更冷了。
- Le professeur a fait remarquer que plusieurs étudiants avaient oublié leur devoir. 老师指出，有几个学生忘了带作业。
- Ta remarque est très pertinente. 你的观察 / 意见非常到位。

---

26. Se mettre 的两个常见用法

1）se mettre à faire qqch：开始做某事（≈ commencer à faire qqch）

- Il s’est mis à pleuvoir soudainement. 突然下起雨来了。
- Elle s’est mise à apprendre l’allemand. 她开始学德语了。

2）se mettre + 地点 / 位置：站到、坐到、待到某个位置

se mettre 本身并不等于 se rendre 或 s’asseoir，它更广泛地表示“把自己放到某个位置 / 进入某种状态”。具体是坐、站还是待着，要看语境。

- On se met là, ça marche ? 我们坐 / 待这儿，行吗？
- Elle s’est mise à côté de moi pendant la réunion. 开会时她坐 / 站到了我旁边。

Je me suis mis… 这个说法本身完全自然、也很常见，例如：Je me suis mis à travailler sérieusement.（我开始认真工作了。）所以不需要因为主语是 je 而刻意避免使用。